

# 季羡林全集

## 第十四卷 学术论著 六

【中国文化与东西方文化（二二）】

看，东西两大体系之  
而东西两大体系的关系是，“三十年河东，三十年河西”。东方文化或文明到了衰微和消逝的阶段，接之而起的必是西方文化或文明。等到西方文化或文明濒临衰微和消逝的阶段时，接之而起的必是东方文化或文明。



季羨林全集

第十四卷 学术论著

一 中国文化与东西方文化

外语教学与研究出版社

北京

## 图书在版编目(CIP)数据

季羨林全集. 第14卷, 学术论著. 6, 中国文化与东西方文化. 2 / 季羨林著; 《季羨林全集》编辑出版委员会编. —北京: 外语教学与研究出版社, 2010.1

ISBN 978-7-5600-9291-1

I. 季… II. ①季… ②季… III. ①季羨林(1911~2009)—全集 ②传统文化—研究—中国 ③东西文化—研究 IV. ①C52②G1

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第014707号

出版人: 于春迟

责任编辑: 王琳

特邀编辑: 张进

封面设计: 牛茜茜

版式设计: 姚军

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 39.25 彩插: 0.5

版 次: 2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9291-1

定 价: 98.00元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 192910001

## 出版说明

季羨林先生出生于1911年8月，山东临清人。1930年入清华大学西洋文学系，1934年毕业，1935年赴德国哥廷根大学主修印度学，1946年回国后聘为北京大学教授兼东方语言文学系主任。1956年当选中国科学院哲学与社会科学学部委员，1978年后曾任北京大学副校长，先后荣膺中国外国文学学会、中国南亚学会、中国外语教学研究会、中国语言学会、中国敦煌吐鲁番学会、中国亚非学会等多个学会的会长。先生一生致力于梵学、佛学、吐火罗文研究，并在中国文学、比较文学、文艺理论研究上颇多建树，成为我国当代学贯中西、声望卓著的大师。

季羨林先生自上世纪20年代起笔耕不辍，毕生著述千万余字。1996年，江西教育出版社出版《季羨林文集》，收录先生1929—1996年间各类著述，凡24卷。2007年，季羨林先生正式授权我社出版《季羨林全集》。在先生的亲自指导下，我社于2008年6月成立《季羨林全集》专家委员会和编辑出版委员会，并正式启动相关编纂工作。《全集》主要增补《文集》出版后至2008年间先生撰述的散文、杂文、序跋、讲话、日记、书评等。其中有先生自己编定的专集，如《牛棚杂忆》、《学海泛槎》，也有这次才得以汇总的各类单篇文章；有先生1996年以后的新作，也有上世纪二三十年代的旧文；有先生公开发表、出版的作品，也有少数未曾发表的文章。本

次增补数百篇，约二百多万字。遵照先生嘱托，对目前尚未整理的信札、部分日记（如《北大日记》）不予收录。

在《全集》编纂和编辑过程中，我们力求既保持作品最初发表及修正定稿时的原貌，又注意根据现行语言文字规范要求订正少许文字与标点。某些字词（包括一些异形词）、标点的使用，根据作者“保留不同时期风貌”的意见，我们未作改动与统一。依据作品内容或体裁一一分类编排，是编纂中最难准确把握的问题，好在有作者自己的认定和“编委会数人定则定矣”的授权，也都尽力争取做到大致不差。以往收编于各书经某些编者摘录、节选、改换题目、改写的文章，一经查核落实，一律不再重复收录。由别人代拟的贺词、序跋、讲话稿及采访记录等，除作者亲自审订、改定并认可发表者外，一律收入附编以供查考。本书各卷前所附图片，均由作者及其亲属或专家委员会成员提供。

季羨林先生学问博大精深，著述勤勉恒久，作品丰赡多姿并涉及多种语言文字，虽然我们在编纂工作中尽力仔细校核，但限于学养和编辑经验不足，仍难免存有差错与遗憾，真诚期望得到读者的批评指正。《全集》专家委员会和中华书局、江西教育出版社、季羨林研究所以及高鸿博士、段晴教授等对我们的编纂工作给予了无私的帮助，在此谨致谢意。

外语教学与研究出版社

2008年7月

## 第十四卷说明

本卷收 1946 年至 1995 年作者撰写的有关中国文化与东方文化的论文 70 余篇，其中大部分论文曾在报刊上发表。

《在优化选择中建设社会主义现代化》一文，系作者与赵宝煦、罗荣渠两位先生一起参加《光明日报》社组织的“每月谈”的座谈记录，考虑到如果单独抽出作者的发言，将会影响文章的连贯性，所以将赵、罗两位先生的谈话也一并收入。

本卷中有两篇文章附有英译文：《列子与佛典》一篇系周汝昌先生翻译的，本次收入商得了周先生的同意；《从历史上看中国伊拉克两国的文化关系》一篇系作者参加访伊代表团访问伊拉克时，由代表团组织翻译的，译者不详。

《季羨林全集》编辑委员会

2009 年 12 月

# 总目

- 第一卷 散文一【因梦集、天竺心影、朗润集、燕南集】
- 第二卷 散文二【万泉集、小山集】
- 第三卷 散文三
- 第四卷 日记·回忆录一【清华园日记、留德十年】
- 第五卷 回忆录二【牛棚杂忆、学海泛槎】
- 第六卷 序跋
- 第七卷 杂文及其他一
- 第八卷 杂文及其他二
- 第九卷 学术论著一【印度古代语言】
- 第十卷 学术论著二【印度历史与文化】
- 第十一卷 学术论著三【吐火罗文《弥勒会见记》译释】
- 第十二卷 学术论著四【吐火罗文研究】
- 第十三卷 学术论著五【中国文化与东西方文化（一）】
- 第十四卷 学术论著六【中国文化与东西方文化（二）】
- 第十五卷 学术论著七【佛教与佛教文化（一）】
- 第十六卷 学术论著八【佛教与佛教文化（二）】
- 第十七卷 学术论著九【比较文学与民间文学】
- 第十八卷 学术论著十【糖史（一）】
- 第十九卷 学术论著十一【糖史（二）】

- 第二十卷 译著一【梵文及其他语种作品翻译（一）】  
第二十一卷 译著二【梵文及其他语种作品翻译（二）】  
第二十二卷 译著三【罗摩衍那（一）】  
第二十三卷 译著四【罗摩衍那（二）】  
第二十四卷 译著五【罗摩衍那（三）】  
第二十五卷 译著六【罗摩衍那（四）】  
第二十六卷 译著七【罗摩衍那（五）】  
第二十七卷 译著八【罗摩衍那（六上）】  
第二十八卷 译著九【罗摩衍那（六下）】  
第二十九卷 译著十【罗摩衍那（七）】  
第三十卷 附编

# 目 录

东方语文学的重要性 .....	1
学术研究的一块新园地 .....	9
关于东方语文学的研究 .....	13
近十年来德国学者研究汉学的成绩 .....	18
东方语言学的研究与现代中国 .....	27
《儒林外史》取材的来源 .....	34
读马元材著《秦史纲要》 .....	38
《列子》与佛典	
——对于《列子》成书时代和著者的一个推测（附英文） .....	42
史学界的另一个新任务 .....	80
最近几年来东方语文研究的情况 .....	84
柬埔寨是我们的好邻邦 .....	92
五四运动后四十年来中国关于亚非各国文学的介绍和研究 .....	96
从历史上看中国伊拉克两国的文化关系（附英文） .....	130
中国同孟加拉国的友谊源远流长 .....	153
答《外国文学研究》杂志记者问 .....	161
关于开展敦煌吐鲁番学研究及人才培养的初步意见 .....	164
东方文学 .....	175
敦煌舞发展前途无量 .....	178
《东方文学作品选》序言 .....	181

《饶宗颐史学论著选》序 .....	184
《西藏现藏梵文贝叶经目录》序 .....	208
敦煌学、吐鲁番学在中国文化史上的地位和作用 .....	211
对于《梦溪笔谈校证》的一点补正 .....	219
交光互影的中外文化交流 .....	221
对于文化交流的一点想法 .....	230
我们的封建思想包袱最重 .....	234
《东方文化史话》序 .....	236
中国文化发展战略问题 .....	238
传统文化与现代化 .....	270
要尊重敦煌卷子，并且莫迷信 .....	274
《中国文化与宗教》序言 .....	277
从学习笔记本看陈寅恪先生的治学范围和途径 .....	279
对当前敦煌吐鲁番学研究的一点想法 .....	292
西域在文化交流中的地位 .....	295
文化交流的必然性和复杂性 ——在“东方文化系列讲座”上的报告 .....	308
《中国载籍中南亚史料汇编》序 .....	320
《生殖崇拜文化论》序 .....	322
我们的民族性出了问题 .....	333
关于“奈河”的一点补充 .....	335
《东方文化》丛书总序 .....	336
中国知识分子的爱国传统 .....	340
从宏观上看中国文化 .....	343
敦煌吐鲁番文书研究笔谈 .....	360
读日本弘法大师《文镜秘府论》有感 .....	361

在优化选择中建设社会主义现代化

——季羨林、赵宝煦、罗荣渠谈中外文化交流 .....	364
论《儿郎伟》 .....	374
品《书品》 .....	380
东西方文化的转折点 .....	382
《上古史探索——史溯》序 .....	384
从中国文化特点谈王国维之死 .....	390
再谈东方文化 .....	394
《陈寅恪先生百年诞辰纪念论文集》序 .....	399
东方文化与西方文化相互间的盛衰消长问题 .....	427
“模糊”、“分析”与“综合” .....	431
高举文化旗帜，统一中国 .....	434
在北京大学东语系南亚文化研究所成立大会上的讲话 .....	437
《神州文化集成》丛书总序 .....	439
“高于自然”和“咏物言志”	
——东西方思想家对某些名画评论的分歧 .....	445
在孙子兵法与企业经营管理国际研讨会上的讲话 .....	450
作诗与参禅 .....	459
东方文化与东方文学 .....	489
东方文化和西方文化 .....	495
“天人合一”新解 .....	500
关于“天人合一”思想的再思考 .....	516
漫谈东西文化 .....	540
中外文化交流漫谈	
——从西域文化的传入谈起 .....	542

丝绸之路与中国文化	
——读《丝绸之路》的观感 .....	550
古代穆斯林论中西文化的差异	
——读《丝绸之路》札记 .....	586
中国制造磁器术传入印度 .....	598
东方文化复兴与中国文化理论重建	
——与林在勇的谈话 .....	608

## 东方语文学的重要性

说到东方语文学，我们顾名思义，就会想到东方。这里所谓东方，是从欧洲人眼中看的，差不多是指整个的亚洲。但范围也不一定，有的时候大，有的时候小。譬如俄国，虽然有一多半在亚洲，通常是不算做东方的。

大概说起来，东方语文学的范围比通常所认为的东方大，因为连非洲的语文也包括在它的研究范围内。古代的埃及文，近代的亚比西尼亚和其他黑人的语文，都是欧洲东方语文学者研究的对象。但在另一方面，有的真正的东方语言，譬如说印度的梵文，在有些大学的课程里，被排在印度欧罗巴语系的比较语言学里，同希腊文、拉丁文、古斯拉夫文、北欧古文在一起。这当然有它的道理，因为梵文确是印欧语系古代重要语言之一，是现在欧洲语言的老祖宗。无论如何，我们总可以看出来。所谓东方，所谓东方语文学，范围都不能百分之百的精确地划定。

比较地说，东方语文学算是很年轻的学问。因为这里面包括的语言很多，每种语言研究的历史又都不一样，所以我们不能在这里把研究的历史详细叙述。总括起来，我们可以说，东方语文的研究大半在 19 世纪才开始，然而就在这一个世纪里面，在这方面努力的学者已经获得惊人的成绩，使人一看起来，觉得这种研究一定已经

有了很悠长的历史，哪里会想到还不到一百年呢？就拿梵文的研究来说吧：在 19 世纪初年有几个在印度服务的英国人开始注意到梵文。他们本身并不是语文学者，不过希腊文同拉丁文他们在中学里都读过，忽然发现梵文同希腊文拉丁文有些地方很相像，于是发生了兴趣，就开始研究起来，因而就奠定了印度语文学研究的基础。后来法国学者也接踵而起，对梵文研究也有相当的贡献。在这时候，恰巧有几个年青的德国学者在法国留学，把梵文的研究带回德国去。从此以后，德国就成了梵文研究的中心。有的梵文学者把研究的范围扩大了，于是就产生了比较语言学、比较文学史和比较宗教学。同时对各种印度古代的宝藏都研究到了：四吠陀，语法学，世界最长的史诗，这些印度人认为最神秘最深邃的东西都大白于世了。德国的梵文学者在这方面始终居领导的地位，一直到 19 世纪的末年。

到了 19 世纪末年 20 世纪初年，东方语文学的研究意外地得到一种推动力。最先英国学者 Stein 到中国的新疆去考察，在和阗附近发掘，获得了许多极珍贵的东西，他写了几部很大的著作，把他考察和研究的结果公布出来。接着是德国的学者 Le Coq 同 Grünwedel 前后几次组织考察团到新疆去，他们在 Idikutsari 发掘出很多极珍贵的东西，同时又在古庙的废墟里发现许多很有价值的壁画。在这些东西里面最有学术价值的就是许多古代手写的稿本，有的写在纸上，有的写在绢上。在这方面，俄国学者也曾参加工作，组织考察团到新疆去。Petrovski, Kumentz 同 Oldenburg 都有很重要的发现。至于法国，我们都知道伯希和曾经到敦煌去考察，把敦煌石室里的珍奇的古籍搬到法国去。这里面有中国久已失传的古书，和唐代人的手迹，比我们平常认为最珍贵的宋板价值还要高得多。伯希和捡剩下的古书还有很多，中国当时的北京政府听说了，派人去运走一

部分。日本人也派人到新疆去做过发掘工作，也获得很多有价值的材料。

这些学者所发掘搜集的材料，种类当然很多。但其中最重要的，我前面已经说过，就是手写的稿本。论内容，这些稿本大半都是佛经的译本；有的从梵文直接译过来的，有的间接从别的文字转译的。论文字却出人意料地复杂。只就字母说，就有波罗密字、驴唇字、西藏字、粟特字和几种到现在还没有读通的字母。有的文字简直用中文作了注音符号。真可以说是五花八门，无奇不有。

欧洲学者们拿到这许多材料，虽然隐约地意识到这里面一定有无量的宝藏，但却像拿到天书一样，他们读不通，不知道这究竟是什么文字。他们面对着这难关，一点也不屈服，立刻分头去研究。字母问题比较容易解决，因为里面有几种字母是他们熟悉的，譬如说波罗密字和驴唇字，他们在研究印度碑刻的时候已经认识了。但虽然认识了字母，字母组成的字他们仍然不认识。只认识字母而不能认识字有什么用处呢？所以他们仍然继续努力下去。我们都能想象到，这是一件怎样困难的工作！我们每个人差不多都有学习外国文字的经验。就拿学习英文说吧！英文在近代文字中算是最容易学的文字。我们有良好的教师，编好的字典和课本，另外还有许多课外读物。每礼拜四小时的正式上课，再加上不知多少小时的自修。就这样，学上几年，天分低的还不能离开字典自由看原文的书。倘若现在有人拿一种奇怪的我们不认识的文字给我们，这种文字的文法比英文复杂到不知多少倍，没有教师，没有字典和课本，当然更没有写好的文法，他就让我们读通这文字，请问我们怎么办呢？

在欧洲学者面前的，就是这种看来似乎毫无解决希望的工作。但他们并不气馁，他们仍然是干下去。这里的文字多，读通的过程

和所费的时间都不一样，我们不能一一详叙。现在我们就拿吐火罗文的研究来作例子，说明读通一种新文字的过程。吐火罗文的稿本大半都是用波罗密字母写的，除了几个新的字母以外，读起来并不难；所以字母这一难关不久就克服了。但是吐火罗文有一个特点，它并不像现在的英文、德文每个字都是分开来写的，所有的字母都写成一串，我们根本不知道该在什么地方分开来。这一点更增加了研究的困难。最初研究这种文字的学者，只对着一大篇字母，简直不知道从什么地方下手。渐渐地他们发现了其中有的字很像梵文，于是就把这些字抄出来。抄得多了，在里面也就可以发现声音转变的律则。偶尔又发现了几个断片，这几个断片有别的文字的译本，于是就根据这译本把这几个断片读通，把语法构造仔细研究了一遍，立出几个假设来。再继续研究下去，或者推翻这假设，或者助成这假设，终于渐渐建立起几个很简单然而却又很基本的原则来。这些工作都有特别的困难处，一方面要小心谨慎，另一方面却又要特别机警。再说神秘一点，有的时候简直全靠运气，有些材料是可遇而不可求的。就这样，经过二三十年的努力，吐火罗文终于研究通了。有一个学者说：“这是人类历史上的一件大事！”我们只要稍稍能领略其中的困难，就会觉得这句话是不过分的。

或者有人要问，读通这些文字究竟对人类文化有什么意义呢？要想回答这问题，我们要对东西学术史做一个鸟瞰。我们都知道，无论在中国，在欧洲，学术的研究并不是平均发展的：有的时代学术研究的成绩很辉煌灿烂，有的时代却又很不振作，毫无生气。领导一个辉煌灿烂时期的，大半都是新材料的发现。尤其在精神科学的研究上，旧的材料经过长时间的钻研，各方面都研究到了，很难再有什么新的发现。倘若在这时候有新材料出现，学者们得到新的鼓舞的力量，不久就可以有惊人的成绩，开创一个新时代。这种例

子太多了，我们不必舍近求远，只在中国学术史里就可以找到许多。过去的我们不必说了，只看近几十年来甲骨文的发现和研究，我们就可以明了新材料的发现对学术研究会有多么大的影响。以前，我们中国的古史实在还没有脱离神话色彩。当然，在中国，正如在西洋，是颇有些人们相信神话的。不过这些人同真正的学术研究是没有关系的。他们对甲骨文的发现和研究始终采取敌视的态度，虽然他们在内心里也未必不承认在这方面的成绩。无论怎样，我们现在真可以说，我们对商代的历史和文化有一个真确而清晰的概念了。这种研究现在还在开端，将来的成就虽然还不能预卜，只就眼前的成绩说，已经可以说是超迈前古了。而且，历史的研究不过只代表一方面，其他古文字学、古音韵学的研究也都跟了甲骨文的发现进入一个新的阶段。在这方面研究的学者也都表现了惊人的成绩。以前不能了解的句子现在了解了，以前不能读的书现在能读了，我们真不能想象，再过一百年在这方面的研究会灿烂辉煌到什么地步！

但是，甲骨文的发现和研究，影响是只限于中国的。新疆这几种古代语言的发现，却有世界的意义。这话似乎太空洞。我们仍然拿吐火罗文作例子来说明一下。我们都知道，印度欧罗巴语系普通分为两支：一个东支，比较语言学里的术语叫做 Satem；一个西支，在比较语言学里叫做 Centum。希腊文、拉丁文同近代的欧洲语言都属于西支；梵文、古代波斯文等属于东支。就地理说起来，这可以说是非常自然的。自从吐火罗文发现以后，这种很自然的局面有点混乱了。第一，这些学者们没有想到在中国的新疆会发现印欧语系的语言，因为现在那里流行的语言是东土耳其语。第二，即便发现了印欧语系的语言，按地理说，也应该属于东支。然而吐火罗语竟属于西支的 Centum。这样一来，他们研究的基础有点动摇了，